

# Aften på loggien

Text adaptations in German and English by Heidrun Beer, © 2021  
Tempo adjusted according to the performance of Aksel Schiøtz/Folmer Jensen (1942)

Original: A-Flat Major

B.S.Ingemann

Peter Arnold Heise

**Andantino quasi allegretto**

*rit.*

*p cresc. dim.*

5

*p*

DA 1. O - ver hav og bjerg og flod kom jeg hid fra nor - den; Ei hvad hjer - tet  
DE 2. Ü - ber Berg und Meer, vom Nord', flog ich vor den Win - den; Nichts, was es ver -  
EN 3. Cros - sing o - ceans and mounts al - pine came I from the north - land; No - thing that it

10

*dim.*

hist for - lod, fin - der det på jor - - - -  
las - sen dort, kann das Herz hier fin - - - -  
left be - hind, finds the heart in this un - - - - known new

*sfp dim.*

15

den. *p*  
den.  
land. *rit.* 2. O, men her dog  
2. Doch was hier das  
2. But what here the

*p cresc. dim. pp*

ø - jet ser, hvad ved Ko - dans strøm - me al - drig u - den ve - mod mer  
 Au - ge bannt, nur mit we - hem Mu - te mei - ne Seel er - träu - men kann  
 eyes can see, at the Bal - tic's streams ne - ver with - out poig - nan - cy

sjæ - len sig kan drøm - - - me.  
 an - der Ost - see Flu - - - ten.  
 bodes the soul in its lon - - - ging dreams.

*dim.*

*pp*

*p cresc.*

**L'istesso movimento (♩ = ♩)**

*dolce*

3. Un - - - der - fuldt er  
 3. Wun - - - der - voll ist's,  
 3. Won - - - der - ful it's,

her at stå - - - ; sa - - - ligt her at  
 hier zu ste - - - hen; se - - - lig, hier zu  
 pre - - - cious, rare - - - , bliss - - - ful, here to

36

hvi - - - le: I hver luft - ning eng - le små vif - te og hen - smil -  
 wei - - - len: In der Luft ja Eng - lein we - hen, schwir - ren, flat - tern, ei -  
 stay - - - : Ti - ny an - gels in the air flut - ter on their joy - ful

*pp*

39

*p cresc.* *f*

le. 4. Stil - le nat på frem - med tag! Flam - me - bjerg med vo - ven!  
 len. 4. Stil - le Nacht nach heis - sem Tag! Berg im Feu - er - schei - ne!  
 way. 4. Still the nights, but days' heat so strong! Moun - tain red with fi - re!

*p cresc.* *p* *pp* *f* *pp*

43

Væl - ske nat - ter - ga - le - slag fra le - mo - ne - sko - - - ven!  
 Wel - scher Nach - ti - gal - len - schlag vom Li - mo - nen - hai - - - ne!  
 From the le - mons' grove a song - : Nigh - tin - gales' sweet choi - - - ir - !

*dolce*

*sfp dim.*

4  
47

*più animato*  
*mf*

|                        |               |                        |
|------------------------|---------------|------------------------|
| 5. Ny - e him - mel!   | Ny - e jord!  | Ny - e tryl - le -     |
| 5. Neu - er Him - mel! | Neu - e Erd'! | Zau - ber - stim - men |
| 5. New the Earth and   | new the sky!  | Ma - gic voi - ces'    |

*rit.*

*più animato*

*mf*

52

*f*

*rit.*

|             |   |                        |
|-------------|---|------------------------|
| stem - mer! | Fryd, jeg drøm - te om i nord!            | Fryd, jeg drøm - te    |
| klin - gen! | Freud', er - sehnt am nord' - schen Herd! | Freud', er - sehnt am  |
| hea - ling! | Joys', just dreamed of with a sigh!       | Joys', just dreamed of |

*rit.*

56

*tempo primo*  
*p*

*dim.*

|                     |                          |   |   |
|---------------------|--------------------------|---|---|
| om i nord!          | Nu jeg dig for - nem     | - | - |
| nord' - schen Herd! | Nun fühl' ich dich sin   | - | - |
| with a sigh!        | Deep I now sense the fee | - | - |

*tempo primo*

*p*

*dolce*

61

*pp*

|   |   |   |   |       |
|---|---|---|---|-------|
| - | - | - | - | mer!  |
| - | - | - | - | gen!  |
| - | - | - | - | ling! |

*pp*

*pp*